



APARATO CRÍTICO

La presente edición crítica de *Psalmos, Magnificat, ad Virginem Dei Matrem Salutationes, alia que complectitur* procedentes del *Liber Primus* (Venecia, 1576) de Tomás Luis de Victoria, ha sido realizada a partir de los ejemplares conservados en la Biblioteca del Orfeó Catalá (Barcelona) y en el Archivo Musical Catedralicio de Tudela de Ebro (Navarra). En su aparato crítico se recogen las variaciones localizadas de estas obras, en los impresos de Victoria de 1572, 1581(a), 1581(b), 1583 (b), 1585(a), 1585(b), 1589(a), 1589(b), 1600 (a), 1600 (b) y 1603.

CRITERIOS EDITORIALES

Se han empleado los siguientes criterios editoriales:

1. Se mantienen los valores rítmicos originales. Los sonidos finales de las partes/voces han sido prolongados hasta que la última de las voces termina, entonces se anota un calderón.
2. Todas las obras emplean el tiempo imperfecto partido (ϕ), que se ha adoptado como compás 2/1. Para las secciones en tiempo perfecto con prolación menor (ϕ), se ha empleado el compás 3/1.
3. Se han mantenido las alturas sonoras de los obras en la fuente, aunque se ofrecen también versiones adaptada a un tipo modal empleado por Victoria en algunas de ellas, para facilitar su interpretación.
4. Las claves utilizadas siguen las convenciones modernas empleadas para este repertorio. Se utilizan las siguientes correspondencias: para las partes notadas en el original en clave de Sol en segunda línea y clave de Do en la primera o segunda línea, se utilizó la clave de Sol en segunda línea; para las voces notadas en el original en clave de Do en tercera línea se utilizó, la clave de Sol en segunda línea y clave de Sol en segunda línea transportada a la octava inferior en función del ámbito de la obra; para las partes copiadas en el original en clave de Do en cuarta línea se utilizó de igual forma la clave de Sol en la segunda línea transpositora a la octava inferior, o la clave de Fa en cuarta fila; las voces que en el original se encuentran escritas en clave de Fa en cuarta línea se mantienen en la misma clave.

5. Con respecto a las alteraciones (*conjunctae*), se mantienen las originales, que solo afectan al sonido que les sigue o a los sonidos siguientes en caso de notas repetidos. El único cambio introducido en los signos de alteración (♭ y ♯) se encuentra cuando a un sonido ♭ en la armadura, se le añade en el cuerpo del texto un ♯; en estos casos se ha optado por utilizar un ♯. Las alteraciones de precaución (resultado de las convenciones modernas) aparecen escritas entre paréntesis (). Las alteraciones situadas por encima de las notas afectan solamente a esa nota, y son una sugerencia editorial basada en las convenciones prácticas y teóricas de la época relativas a la *musica ficticia*.
6. Se ha mantenido la ortografía (excepto en las abreviaturas que fueron desarrolladas), el uso de mayúsculas y la puntuación dada por Victoria. La excepción ha sido colocar un punto previo al canto de los aleluyas finales.
7. La señal de abreviatura del texto (*ij*) ha sido identificada con el texto en cursiva.
8. De acuerdo con las convenciones, han sido empleados corchetes discontinuos para identificar coloraturas y corchetes continuos para las ligaduras.

COMENTARIO CRÍTICO

Estas 18 composiciones de Tomás Luis de Victoria, entre las que encontramos salmos, un himno, magnificat, antífonas marianas y motetes, están editadas a partir de su segundo libro impreso, cuyas fuentes consultadas se conservan en buen estado. Este hecho permite una edición clara, sin dudas, inherente a la impresión.

Fuentes musicales:

Se reseñan a continuación las fuentes musicales consultadas en esta edición crítica. Entre corchetes se anota la sigla identificativa de cada impreso.

[1572] *Motecta*, Venetiis, Filios Antonii Gardani, 1572 - RISM: V1421-

- Monasterio Cisterciense de Santa Ana, Ávila (España)
- Real Colegio del Corpus Christi, Valencia (España)

[1576] *Liber primus*, Venetiis, Angelum Gardanum, 1576 - RISM: V1427-

- Biblioteca del Orfeó Catalá, Barcelona (España)
- Archivo Musical Catedralicio, Tudela de Ebro, Navarra (España)

[1581(a)] *Hymni totius anii*, Romae, Dominici Basae, 1571 - RISM: V1428-

- Archivo Catedralicio, Jaén (España)
- Civico Museo Bibliografico Musicale, Bologna (Italia)

[1581 (b)] *Cantica B. V. vulgo Magnificat*, Romae, Dominici Basea, 1581 - RISM: V1430-

- Biblioteca del Liceo Musicale, Bologna (Italia)

[1583 (b)] *Motecta*, Romae, Alexandrum Gardanum, 1583 - RISM: V1422 -

- University of California Music Library and Bancroft Library, Berkley (EE.UU)
- Archivo Diocesano, Valladolid (España)

[1585(a)] *Officium Hebdomadae Sanctae*, Romae, Alexandrum Gardanum, 1585 - RISM: V1432 -

- Monasterio de las Descalzas Reales, Palacio Real, Madrid (España)

[1585(b)] *Motecta festorum*, Romae, Dominici Basae, 1585 - RISM: V1433 -

- Archivo de la Catedral, Córdoba (España)

[1589(a)] *Motecta*, Mediolani, Franciscum et haeredes Simonis Tini, 1589 - RISM: V1423 -

- Civico Museo Bibliografico Musicale, Bologna (Italia)

[1589(b)] *Cantiones Sacrae*, Dilingae, Ioannes Mayer, 1589 - RISM: V1424 -

- Bayerische Staatsbibliothek, Munich (Alemania)

[1600 (a)] *Sacrae Caesareae Maiestatis, Matriti, Typographia Regia, 1600* - RISM: V1435-

- Biblioteca de Catalunya, Barcelona (España)
- Biblioteca Nacional de España, Madrid (España)
- Archivo Diocesano, Valladolid (España)

[1600 (b)] *Hymni totius anni, Venetiis, Jacobum Vicentium, 1600* - RISM: V1429-

- Civico Museo Bibliografico Musicale, Bologna (Italia)

[1603] *Motecta, Venetiis, Angelum Gardanum, 1603* - RISM: V1425 -

- Stadtbibliothek, Ausburgo (Alemania)

No se ha podido consultar íntegramente el impreso de 1583b para realizar esta edición crítica.

Fuentes textuales:

Se referencian a continuación las fuentes alternativas latinas e inglesas ofrecidas para los textos de las composiciones.

[BR 1571] *Breviarium romanum ex decreto sacrosancti concilii Tridentini restitutum Pii V Pontificis Maximi iussu editum, Venetiis, Iuntas, 1571*
Munich, Bayerische Staatsbibliothek

[LU 1957] *Liber Usualis Mass and Vespers with Gregorian Chant, Desclee & Co., 1957*

[RB 1908] *The Roman Breviary, (tr.) John, Marquess of Bute, K. T., William Blackwood and Sons, Edinburgh and London, 1908*

Para cada obra se ofrece la siguiente información:

- número de orden en el impreso de 1576;
- título del Motete en el impreso de 1576;
- identificación de la fuente utilizada;
- paginación de la obra con primera aparición de cada voz;
- festividad designada por Victoria en el título;
- texto en el impreso de 1576;
- también se presenta el texto localizado en las "fuentes textuales" y traducciones propias para el castellano e algunas al inglés.

Al final se aportan ciertas observaciones consideradas pertinentes, y que surgen de la comparación entre el impreso de 1576, con los restantes que contienen las obras.

Las diferencias textuales se indican proporcionando información sobre el orden de entrada de la obra en cada impresos que la recoge, y la variación textual

acontecida. De la siguiente manera (conforme a la primera edición NEV):

1585(a)/1; 1589(a)/1; 1589(b)/1; 1603/1 - **secuntur [sequuntur]**

que significa que la primera obra de los impresos de 1585(a), 1589(a), 1589(b), y de 1603 en la palabra *secuntur* (anotada en el impreso de 1572) ha sido sustituida por *sequuntur*.

Las diferencias relativas a alturas sonoras y silencios se indican proporcionando información sobre el orden de entrada de la obra en cada impreso, y las modificaciones que existen en cuanto a las alturas sonoras y rítmicas de las notas. De esta manera:

1589(b)/2 – **C (c. 18, #3, G₃)**

significa que en la segunda obra del impreso de 1589(b), en el c.18 del *Cantus*, la tercera nota es un Sol₃.

En el siguiente ejemplo,

1583/1; 1585(a)/1; 1589(a)/1; 1589(b)/1 - **A (c. 55, #3, Min con puntillo)**

se debe leer que en la primera obra de los impresos de 1583, 1585(a), 1589(a) y 1589(b), en el *Altus* en el compás cincuenta y cinco, la tercera nota pasa a ser una mínima con puntillo.

Como último ejemplo,

1583/2; 1585(a)/2; 1589(a)/2; 1589(b)/2 – **A (c. 68, #2, Sm/C₃)**

que significa que en la segunda obra de los impresos de 1583, 1585(a), 1589(a) y 1589(b), en el compás sesenta y ocho del *Altus*, la segunda nota es un Do₃ con la figura rítmica de semínima.

Cuando es necesario se ofrece una descripción más pormenorizada de las modificaciones localizadas en la comparación de los impresos.

La tabla siguiente recoge las siglas utilizadas en la presente edición crítica:

Br	<i>Breve</i>
SBr	<i>Semibreve</i>
Min	<i>Minima</i>
Sm	<i>Semínima</i>
C	<i>Cantus</i>
A	<i>Altus</i>
T	<i>Tenor</i>
B	<i>Bassus</i>

c. *compás*

tab. 1 - Siglas

Para referenciar las alturas de los sonidos se toma D_3 o C_3 como el Do de la primera línea adicional inferior en clave de sol.

Traducción de textos castellanos: se han realizado buscando una traducción fiel de los mismos.